



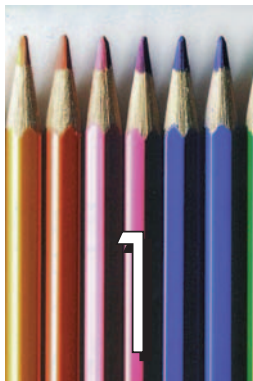
musika / música
Mursego

Arrateko Amaren Jaiak

**Hitzen Lapurra
Bertsotxongiloak**

IRAILA 2009 SEPTIEMBRE

eguna dia	orr. pag.
1 UMEAK ESKOLARA AYUDAS A ESTUDIANTES dirulaguntzak ayudas	4
IX. JUAN SAN MARTIN BEKA beca beca	16
J. B. GISASOLA MUSIKA ESKOLA matrikulazioa matriculación	17
AEK EUSKATEGIA matrikulazioa matriculación	18
2 UDAL EUSKATEGIA matrikulazioa matriculación	18
SKYPE KZGunea	18
3 HERRAMIENTAS GOOGLE IT-TXARTELA KZGunea	18
4 FIRMA ELECTRÓNICA IT-TXARTELA KZGunea	18
7 ARRATEKO AMAREN JAIK jaiak fiestas	6
CURSO DE INTERNET BÁSICO+e-administración IT-TXARTELA KZGunea	18
8 ARRATEKO AMAREN JAIK jaiak fiestas	6
9 WIKIPEDIA KZGunea	18
10 YOUTUBE KZGunea	18
11 JARA LARREATEGI Topaleku	17
IT-TXARTEA KZGunea	18
12 LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA jaiak fiestas	8
13 ARRATEKO AMAREN JAIK jaiak fiestas	6
14 KEZKA DANTZA TALDEA matrikulazioa matriculación	18
15 IT-TXARTEA KZGunea	18
17 IT-TXARTEA KZGunea	18
21 AFARIKETAN matrikulazioa matriculación	17
CURSO DE INTERNET BÁSICO+e-administración SKYPE IT-TXARTEA KZGunea	18





1

eguna
dia

orr.
pag.

22 AFARIKETAN
matrikulazioa matriculación 17

23 AFARIKETAN
matrikulazioa matriculación 17

24 AFARIKETAN
matrikulazioa matriculación 17
HERRAMIENTAS GOOGLE
KZGunea 18

25 MARIA TERESA UNZETA
Topaleku 17
AFARIKETAN
matrikulazioa matriculación 17
IT-TXARTEA
KZGunea 18
MURSEGO
musika música 20

26 HITZEN LAPURRA. BERTSOTXONGILOAK
literatura literatura 12

27 BANDA DE MÚSICA CIELITO MUSIKA BANDA
musika música 17

28 AGINAKO JAIK
jaiak fiestas 9

29 AGINAKO JAIK
jaiak fiestas 9
IT-TXARTEA
KZGunea 18

30 BLOGGER
KZGunea 18

2 EIBARKO KLUB DEPORTIBOA
ARGAZKI TALDEA
erakusketa exposición 9

3 AGINAKO JAIK
jaiak fiestas 9

4 AGINAKO JAIK
jaiak fiestas 9

5 ARGAZKIGINTZA DIGITALA: LEHEN URRATSAK
INICIACIÓN A LA FOTOGRAFÍA DIGITAL
matrikulazioa matriculación 18



14



21



UMEAK ESKOLARA 2009

ONURADUNAK: 1994ko urtarrilaren 1etik 2003ko abenduaren 31ra bitartean jaiotako umeak. Eibarko Erroldan daudenak.

LAGUNTZAREN ZENBATEKOA: Ume bakoitzeko, gehien jota, **60,10 €**

LAGUNTZAREN ZERTARAKOA: Eskolarako umeak behar duen materiala erosteko -testu-libururik ez-, hau da: kirol materiala, erropak, oinetakoak... Erosketak Eibarko dendetan egin behar dira irailaren 1etik abenduaren 1era bitartean.

BENEFICIARIOS: *niños y niñas empadronados en Eibar y nacidos entre el 1 de enero de 1994 y el 31 de diciembre de 2003.*

CUANTÍA: un máximo de **60,10 €**

OBJETO: compra de material escolar -excepto libros-: material deportivo, ropa, calzado... Las compras se realizarán en establecimientos comerciales de Eibar entre el 1 de septiembre y el 1 de diciembre.



DIRULAGUNTZAK IKASLEEI 2009 AYUDAS A ESTUDIANTES

ONURADUNAK: irakaskuntza arautuko edo lanbide-prestakuntzako ikasleei zuzenduta.

Ez dute laguntzarik jasoko ikasketa osagarriak egiten dabiltzatenek (masterrak, doktoradoa, hizkuntza, informatika-erabiltzaile, gidatze-karneta...)

1984ko urtarrilaren 1etik 1993ko abenduaren 31ra bitartean jaiotakoa izatea.

LAGUNTZAREN ZENBATEKOA: Ume bakoitzeko, gehien jota, **60,10 €**

LAGUNTZAREN ZERTARAKOA: joan-etorrietarako, ikasketa-materiala erostekoa, kirolean jardutekoak, erropak edo oinetakoak erostekoa (testu-libururik ez) Eibarko dendetan.

BENEFICIARIOS: *eibarreses/as que se hallen cursando estudios de enseñanzas regladas u ocupacionales, excluyéndose formación complementaria (masters, doctorado, idiomas, Informática usuario, carnet de conducir, etc.)*

Nacid@s entre el 1 de enero de 1984 y el 31 de diciembre de 1993

CUANTÍA: un máximo de **60,10 €**

OBJETO: *transporte o adquisición de material escolar, material deportivo, ropa y calzado, etc. (se excluyen libros de texto) en establecimientos comerciales de Eibar.*

eskaerak aurkezteko epea

plazo de presentación de solicitudes

irailak 1 septiembre - abenduak 1 diciembre

informazioa

PEGORA

información

ARRATEKO AMAREN JAIK FIESTAS de Ntra. Sra. de ARRATE

irailak 7, 8, 13 septiembre



Arrateko hitzordua

Arrateko Amaren jaiak prest daude, irailaren 7, 8 eta 13an ospatzeko Urtero bezala, jai batzordeak antolatutako egitarauak baserri giroaren eta folkloreak inguruko kutsua izango duela aipatu du José Luis Gonzalezek, Udaleko euskara, hezkuntza eta kultura departamenduko zuzendariak: **“Jaiok baserri inguruko kutsu eta ezaugarriak dituzte: dantza, prozesioa, gastronomia, bezalako ekitaldiak antolatzen dira. Hala ere, kontzertuek ere izaten dute haien lekua”**. Arrateko jai batzordea hainbat kidek osatzen dute; Nerea Alustiza eta Javier Zorrakin zinegotziek, baserri-auzoko ordezkariak eta eta kitto, Kezka, Betikuak, Andirao eta Club Deportiboko ordezkariak. **“Guztion artean, proposamenak jaso eta jaiak antolatzen saiatzen gara”**, aipatu dute.

Idi-probek ere bere pisua izaten dutela gehitu du Jose Luis Gonzalezek, horretarako Vicente Areta, Lourdes Urzuriaga eta Andirao elkarteko zortzi gazteren laguntza jaso dute.

“Arrate egunera beti jende andana hurbiltzen da. Eguraldiak eta asteburua izateak eragina badu ere, bertaratzen diren lagunak beti partaide aktiboak izaten dira jaiotan”, gehitu du.

*Las fiestas de Arrate están a punto. Un programa completo para los días 7, 8 y 13 de septiembre. **“El programa de Arrates tiene como característica principal su estrecha relación con el folklore y la cultura rural: baile, gastronomía, procesiones...”**”, comentó el director del Departamento de Cultura, Euskera y Educación José Luis González.*

*La comisión de fiestas de Arrate está compuesta por los concejales Nerea Alustiza y Javier Zorrakin y las asociaciones Kezka dantza taldea, eta kitto, Betikuak, Andirao y Club Deportivo. **“Entre todos se recogen propuestas y se intentan organizar las actividades a realizar”**.*

*La **prueba de bueyes** suele ser otra de las actividades de las fiestas y Vicente Areta, Lourdes Urzuriaga y ocho jóvenes de la asociación Andirao son los encargados de ayudar en la organización.*

***“Es verdad que la participación de las fiestas de Arrate depende mucho de la climatología y si toca fin de semana. Pero también es verdad que la gente que sube a Arrate es muy participativa y activa”**, comenta José Luis González.*

ARRATEKO AMAREN JAIK FIESTAS de Ntra. Sra. de ARRATE

irailak 7, Arrate bezpera

- 18:00. **Meza** Arrateko Santutegian, eta ondoren, **Salbea**. Jarraian, **txupinazoa eta kanpai errepika**.
- 20:00. **Rock kontzertua Bizardunak** taldearekin, txosnen eskutik.
- 21:00. **Bertso Afaria: Maialen Lujanbio, Angel M^a Peñagarikano, Andoni Egaña** eta **Sebastian Lizaso**. Gaijartzailea: **Asier Ibaibarriaga**. Kantabria jatetxean. Sarrera: 26 € (Sagarbitxa - Kultu - Kantabria - ...eta kitto!). Antolatzailea: "... eta kitto!".



7 de septiembre, Víspera de Arrate

- 18:00. **Misa** en el Santuario de Arrate y **Salve**. A continuación, **chupinazo y volteo de campanas**.
- 20:00. **Concierto de rock**, con el grupo **Bizardunak**, organizado por las txosnas.
- 21:00. **Bertso Afaria: Maialen Lujanbio, Angel M^a Peñagarikano, Andoni Egaña y Sebastian Lizaso**. Pondrá los temas **Asier Ibaibarriaga**. En el Restaurante Kantabria. Entrada: 26 € (Sagarbitxa - Kultu - Kantabria - ...eta kitto!). Organiza: "... eta kitto!".

irailak 8, Arrate eguna

- 10:00. Azitaingo surtidoretik irten eta **Arratera igoera**, Ama Birjinaren pausoen bide zaharretik. **Salda, txorizoa eta ardoa** banatuko dituzte Zesteroko iturrian Jai Batzordeak antolaturik.
- 10:00. **Kittonbola!**
- 10:30. **Kalejira** Eibarko Usartza Txistulari taldearen eskutik.
- 11:00. **Meza Nagusia** Arrateko Santutegian. Kezka dantza taldeak eta Usartza Udal Txistulari taldeak **Arrateko Amaren ezpata-dantza** egingo dute. Ondoren Arrateko Amaren **prozesioa** Usartza Txistulari taldeak, Kezka Dantza Taldeak, bertsolariek eta agintariek lagundurik. **Arrateko Amaren ezpata-dantza** egingo dute. Trikitilariak: Jainaga eta Narbaiza. Bertsolariak: Azpillaga, Meabebasterretxea eta Narbaiza.
- 12:30. Kezka Dantza Taldeak eta Usartza Udal Txistulari Taldeak **Arrateko Amaren Dantzak** aurkeztuko dituzte zelaian: ezpata-dantza eta trokeo-dantzak.
- 13:30. **Trikitilari eta bertsolarien saioa**.
- 14:30. **Lagunarteko Bazkaria** Kantabria Jatetxean.
- 17:00. Meabebasterretxea eta Narbaiza **bertsolarien saioa**.

8 de septiembre, Día de Arrate

- 10:00. **Subida a Arrate** desde Azitain, por el camino de los pasos de la Virgen. Reparto de **caldo, chorizo y vino** en la fuente de Zestero organizado por la Comisión de fiestas.
- 10:00. **Kittonbola!**
- 10:30. **Pasacalle** con la Banda de Txistularis Usartza.
- 11:00. **Misa Mayor** en el Santuario de Arrate y **espata-dantza** de la Virgen de Arrate. A continuación, **procesión** con la Banda de Txistularis Usartza, Kezka Dantza Taldea bertsolaris y autoridades y **espata-dantza de la Virgen de Arrate**. Trikitilariak: Jainaga y Narbaiza. Bertsolaris: Azpillaga, Meabebasterretxea y Narbaiza.



- 17:30 - 21:00. **BETE ZAITEZ BAINA EMOZIOZ!** **Alkoholaren inguruko kanpaina informatzaile eta hezitzailea.** Sasoia elkarteak (Osasun heziketa eta drogamenpekotasunen prebentzioa) alkoholemia kontrolak egingo ditu.



Antolatzaileak: Eibarko Udala eta Eusko Jaurlaritzako Droga Gaietako Zuzendaritza.

- 17:30. **Dantza solte txapelketa** 15 urtetik gorakoentzat. Gehien jota 10 bikote onartuko dira, aldez aurretik gonbidatuak.
- 19:00 - 23:00. **Dantzaldia DRINDOTS** taldearekin.

irailak 13, Kofradia eguna eta baserritar jubilatuen eguna

- 10:30. **Simón Aldazabal XIV. Antxixiketaldia. Alberto Zabalarri omenaldia.** Eibarko Klub Deportibotik irten eta Arrateraino (Orbeko bidetik).
- 11:00. **Meza Nagusia** Gorrotxategi eta Narbaiza bertsolariekin. Meza ostean, aurrekua Kezka Dantza taldearen eskutik. Ondoren **prozesia** Usartza Txistularien Bandak lagunduta.
- 12:00. **Pilota partiduak.** Antolatzailea: Eibarko Klub Deportiboa.
- 12:00. **Paella lehiaketa.**
- 12:30. **Herri kirolak.**
- 14:00. **Paella lehiaketaren sari banaketa.**
- 14:30. **Jubilatuentzako bazkaria** Krabelin Jatetxean. Baserritar nagusiei opariak banatuko zaizkie. Trikitilari eta bertsolariek ere parte hartuko dute.
- 17:30. **Idi probak.**

Antolatzailea: **Eibarko Udala**

Laguntzaileak: **Andirao Elkarte**, "... eta kitto!", **Betikuak**, **Eibarko Klub Deportiboa** eta **Kezka Dantza Taldea**

- 12:30. **Danzas de la Virgen de Arrate** con Kezka Dantza Taldea y la Banda de Txistularis Usartza en la campa de Arrate.
- 13:30. Actuación de **trikitilaris y bertsolaris**.
- 14:30. **Comida de Hermandad** en el Restaurante Kantabria.
- 17:00. Actuación de los **bertsolaris** Meabebasterretxea y Narbaiza.
- 17:30 - 21:00. **LLENATE ¡PERO DE EMOCION!** **Campaña informativa y educativa sobre el consumo de alcohol.** Sasoia Elkarte (Educación para la salud y prevención de drogodependencias) realizará pruebas de alcoholemia. Organiza: Ayuntamiento de Eibar y Dirección de Drogodependencias del Gobierno Vasco.
- 17:30. **Concurso de baile al suelto** para mayores de 15 años, por invitación (máximo, 10 parejas) .
- 19:00 - 23:00. **Verbena** con el grupo **DRINDOTS**

13 de septiembre, Día de la Cofradía y de los jubilados y las jubiladas

- 10:30. **XIV Carrera pedestre Simón Aldazabal. Homenaje a Alberto Zabala** . Salida en el Club Deportivo y subida hasta Arrate por el camino de Orbe.
- 11:00. **Misa Mayor** con los bertsolaris Gorrotxategi y Narbaiza. A continuación, **aurreku** a cargo de Kezka Dantza Taldea y **procesión**, acompañada por la Banda de Txistularis Usartza.
- 12:00. **Partidos de pelota.** Organiza: Club Deportivo Eibar.
- 12:00. **Concurso de paella.**
- 12:30. **Herri kirolak.**
- 14:00. **Entrega de premios del concurso de paella.**
- 14:30. **Comida de jubilados** en el restaurante Krabelin. Reparto de regalos a los mayores y actuación de trikitilaris y bertsolaris.
- 17:30. **Pruebas de bueyes.**

Organiza: **Ayuntamiento de Eibar**

Colaboran: **Andirao Elkarte**, "... eta kitto! ", **Betikuak**, **Club Deportivo Eibar** y **Kezka Dantza Taldea**

irailak 20 ARRATE IZENKOEEN JAIAREN XI. URTEURRENA

Arratera igoera Ama Birginaren pausoen bide zaharretik, meza, bazkaria, jolasak eta dantzaldia.

20 septiembre XI FIESTA DE LAS ARRATES

Subida a Arrate por el camino de los pasos de la Virgen. Misa, comida, juegos y baile.

LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA



irailak 12

- 17:30. **Toka, igel-toka eta "cuchillo" txapelketak.**
- 20:00. **Sardina jana.**

irailak 19

- 20:30. Santanderko **La Encina abesbatzaren emanaldia**, San Pío X parrokian.

irailak 26

- 16:00. **Flor txapelketa.**

irailak 27

- 12:00. **Meza** San Agustín parrokian.
- 13:00. **Piscolabisa**
- 14:30. **Lagunarteko bazkaria** Arrate Hotelean.
Egunean zehar "La Montaña" gaita taldearekin jai giroa.

12 de septiembre

- 17:30. **Campeonatos de toka, rana y cuchillo.**
- 20:00. **Sardinada.**

19 de septiembre

- 20:30. Actuación del **Coro Ronda La Encina** de Santander en la parroquia de San Pío X.

26 de septiembre

- 16:00. **Campeonato de flor.**

27 de septiembre

- 12:00. **Santa Misa** en la parroquia de San Agustín.
- 13:00. **Piscolabis**
- 14:30. **Comida de Hermandad** en el Hotel Arrate.
Los actos de este día serán amenizados por el grupo de gaitas "La Montaña".

AGINAKO JAIK FIESTAS DE AGINAGA



irailak 28

San Miguel bezpera

- 18:00. **Kanpai iraulketa eta txupinazoa** jaiiei hasiera emanaz.

irailak 29

San Miguel eguna

- 11:00. **Meza nagusia** abesbatza eta Usartza txistulari bandarekin.
- 12:00. **Lunch-a eta umeendako jolasak.**
- 14:00. **Lagunarteko bazkaria** Usartza txistulari bandarekin.

urriak 3

- 17:00. **Briska txapelketa.**
- 17:30. **Umeendako jolasak:** gaztelu puzgarria, pelota partiduak, diskoteka eta txokolate jana.
- 21:00. **Lagunarteko afaria.**
- 23:00. **Suzko erroberak.**
- 23:00. **Erromeria, KUPELA** taldearekin. Goizaldera, **txokolate jana.**

urriak 4

- 11:00. **Meza nagusia** abesbatzarekin.
- 11:45. **ZERUTXU dantza taldearen** emanaldia.
- 12:30. **Lunch-a eta Gorritiren abereak.**
- 14:30. **Paella jana herrikoia** trikitilariekin alaituta.
- 17:00. **Idi probak.**

28 de septiembre

Víspera de San Miguel

- 18:00. **Volteo de campanas y chupinazo** de inicio de fiestas.

29 de septiembre

Día de San Miguel

- 11:00. **Misa mayor** con coro y la Banda de Txistularis Usartza.
- 12:00. **Lunch y juegos infantiles.**
- 14:00. **Comida de hermandad**, con la Banda de Txistularis Usartza.

3 de octubre

- 17:00. **Campeonato de brisca.**
- 17:30. **Juegos infantiles:** castillo hinchable, partidos de pelota, discoteca y chocolatada.
- 21:00. **Cena de hermandad.**
- 23:00. **Fuegos artificiales.**
- 23:00. **Romeria**, con el grupo **KUPELA**. De madrugada, **chocolatada.**

4 de octubre

- 11:00. **Misa mayor** con coro.
- 11:45. Actuación de **ZERUTXU dantza taldea.**
- 12:30. **Lunch y Gorriti y sus animales.**
- 14:30. **Paellada popular** amenizada por trikitilaris.
- 17:00. **Pruebas de bueyes.**

Berbetan indartsuago

Berbetan llegará con más fuerza y nuevos aires este nuevo curso. **...eta kitto! Euskara elkartea** quiere dar un nuevo empujón al proyecto que tiene como finalidad **proponer ámbitos naturales para practicar el euskera**. Todo el que quiera participar está invitado, sólo tiene que dirigirse a la asociación **...eta kitto!**.



Euskaraz hitz egiteko aukera indartuko du eta kitto! Euskara elkarteak datorren ikasturtean. Proiektu horrek **zazpi urte** daramatza euskaldun zahar eta berriak elkartzen, **euskararen erabilera bultzatu eta indartu** nahian. Euskara ikasten ari direnei, ikasi dutenei edo berba egiteko aukera gutxi dutenei lagun euskaldunak eskaintzea du helburu. Hala azaldu du Mainer Aranberrik **...eta kitto!** Euskara elkarteko koordinatzaileak..

Proiektuak sei urte bete ditu, horregatik bultzada indartsu bat emateko garaia dela erabaki du...**eta kitto!** **Euskara Elkarteak, AEK eta Udal Euskaltegiaren** babesarekin.

Hezurdura berria izango du Berbetan proiektuak. Barne egituraketan izango ditu aldaketa nagusiak. Hala, orain arteko bilerez gain bestelako jarduerak eskainiko dituzte urtean zehar: **txangoak, ikastaroak, afariak, Mintza Eguna...** orain artekoak indartzea da helburua. Hitzunen arteko ezaugarriak, zaletasunak, ordutegiak aztertu eta mintza-taldeak egiteko proposamenak luzatuko zaizkie Berbetan programan parte hartu nahi dutenei.

Proiektuaren atze aldean **batzorde berri eta indartuago bat** egongo da: Udal euskaltegiko eta AEKko kide bana, Udaleko euskara teknikaria eta eta kitto elkarteko koordinatzailea. Hala ere, partehartzailerik garrantzitsuenak hiztunak izango dira: euskaldun zahar zein berriak. Haien partehartzea berebizikoa da proiektuak aurrera egin nahi badu.

Izena eman nahi duenak ...eta kitto elkartera zuzen daiteke.

Eibarren euskaraz dakitenak %51 inguru badira ere, kalean erabiltzen dutenak askoz gutxiago dira %20-25 inguruan dabil datua. Bestalde jende asko dabil euskara ikasten eta ikasitakoa erabili nahian. Horretarako **Berbetan** egitasmoak aukera oso ona ematen die euskaldun berriei praktikatzeko, bai beraien artean, bai euskaldun zaharrek. Egitasmoaren bitartez **aisialdian euskaraz** jarduten duten taldetxoak osatu nahi dira, eta poliki-poliki kalean euskararen presentzia areagotu. Talde, bikote edo hirukote horiek modu natural samarrean osatu nahi dira, hau da, izan daiteke kafe hartzeko elkartzea, edo parkean umeekin egoteko edo paseo bat ematera joateko, kirola egiteko... **Helburua jendeari euskaraz hitz egiteko aukerak ematea da, espazioak zabaltzea...**



Xabier Zubizarreta

AEKko koordinatzailea:

"Alde batetik, euskararen erabilera Eibarren izan duen jaitsiera ikusita eta bestetik, gure ikasle batzuek ez daukatenez inguru hurbilik ikasitakoa erabiltzeko "BERBETAN" egitasmoari bultzada ematea erabaki genuen. Beraz, datorren ikasturtean euskaltegi bien inplikazioa handiagoa izango da".

Nerea Beitia

Udal euskaltegiko kidea:

"Euskaltegietako ikasle askok ez daukate bertan ikasitakoa kalean erabiltzeko aukera handirik, euskaraz jarduteko ingururik, lagunik, ohiturarik, ... *Berbetan* egitasmoa hutsune hori betetzeko egokiera ezin hobea da: lagun taldea osatu, elkartu eta euskaraz egin. Errazagorik?"

Ana Mari Zubiarremereria **Berbetan programako partaidea:**

"Bi euskaldun zahar eta lau berri aritu gara. Nolako interesa zuten ikusteak harritu ninduen. Asko dakite baina jakintza hori praktikan ipintzeko aukerarik ez dute izaten. Poza emate dit halako interesa dutela ikusteak. Bestalde, guk euskaldun zaharrok, haiekin berri-tzeko aukera izan dugu. Beraien jakintzatik berrizteko".

HITZEN LAPURRA BERTSOTXONGILOAK

irailak 26 septiembre 18:00
Umeen liburutegia Biblioteca infantil

**3-8 urte bitarteko
umeentzat
niños y niñas
entre 3 y 8 años**

Gidoia / Guión:
**Manu Gomez
Enkarni Genua**

Antzezleak / Reparto:
**Gorka Tolosa
Erika Lagoma
Alex Tello
Ainhoa Alberdi**



Ahoz aho darabilgu egunero hitza. Gizakien arteko komunikazioan eta bizitzan bertan aparteko garrantzia dute hitzek, zalantzarik gabe. **Hitzak dira protagonista** Ander eta Amaia txotxongiloen, eta, Lide eta Ximon antzezleen istoriotxoan. Hiru ordu laurdenen bueltan, hitzarekin ibiliko dira jolasean txotxongiloak, antzezleak, baita zortzi urte bitarteko ikus-entzuleak ere.

Herriko plazan gustura dabilta jolasean Lide, Ander, Ximon eta Amaia. Hitzak dira jolas, eta herriko plazan itsatsi dituzten hitzekin kantatuko dute zenbait koplak, zenbait...

Plazatik alde egin, eta orduantxe ezustekoa! Zapi beltzez estalita agertu da norbait misterioz beterik... Lapurra, hitzen lapurra! Ataka gaitzetik irten beharrean, ezustekoren bat jartzea erabaki dute geure lagunek, eta, hurrek lagunduta jakingo dute, azkenean, nor den lapur zikoitz hura.

Nor da baina, lapurra?

Guztien artean koplak asmatu eta kantatuko dituzte hitzak erabiliz.

Hau da haurren poza hitzen jolasean!

Musika instrumentuek ere jantzi egiten dute kantua!

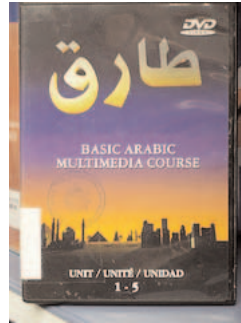
Aprender idiomas

Con el nuevo curso llegan los nuevos proyectos. La biblioteca municipal Juan San Martín pondrá a disposición del usuario un fondo de material de autoaprendizaje de idiomas. Este proyecto de formación permanente de idiomas se llevará a cabo con la ayuda de Kutxa y tendrá como objetivo principal ofrecer diferente material de autoaprendizaje que el usuario podrá utilizar en la misma biblioteca o en su casa. **“Las bibliotecas de hoy en día no sólo responden a la lectura, están dirigidas a dar otros servicios. Además no sólo es un lugar para los estudiantes. Queremos ofrecer diferentes servicios para diferente tipo de usuario”**, comenta la coordinadora de la biblioteca municipal.

El inglés, francés, alemán, italiano y árabe son algunos de los idiomas que se podrán aprender junto con el euskera y el castellano. **“Cada vez hay más personas que quieren aprender euskera o castellano pero su idioma materno es extranjero. Por eso también queremos responder a esas necesidades”**, comenta.

Desde el curso pasado, se pueden encontrar diferentes periódicos internacionales en más de 30 idiomas en la biblioteca.

La formación junto con el autoaprendizaje de idiomas son uno de los objetivos más trabajados estos últimos años en la biblioteca municipal de Eibar: cursos de informática, taller de empleo (para aprender a buscar trabajo), talleres para estudiantes en inglés, nuevas tecnologías... **“Queremos dar un servicio lo más amplio posible para todos los habitantes y que responda a diferentes necesidades”**.



BIBLIOTECA JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA

astelehena - ostirala

9:00 - 13:30 / 16:00 - 20:30

lunes - viernes

irailaren 8an eta asteburuetan itxita
cerrada el 8 de septiembre y los fines de semana

irailaren azken asteburuan zabalduko da
apertura el último fin de semana de septiembre

10:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00

+ ikasleendako ordutegi berezia irailak 1 - 11

24:00 arte (astelehena - osteguna)

+ horario especial estudiantes 1 - 11 septiembre

hasta las 24:00 (lunes - jueves)

“ASIER ERRASTI” EIBARKO X. LABURMETRAIA JAIALDIA X FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE EIBAR “ASIER ERRASTI”



Dei-egilea: Eibarko Udala, Plano Corto Kultur Elkartearen laguntzarekin.

Convoca: Ayuntamiento de Eibar, con la colaboración de la Asociación Cultural Plano Corto.

Lehiaketan bi sail izango dira: fikzioa eta animazioa, DVDz eginda.

2 secciones a concurso: ficción y animación, en formato DVD.

lanak aurkezteko epea **urriak 9 octubre** plazo de admisión de obras

informazioa

PEGORA

información

INDALECIO OJANGUREN XXII. ARGAZKI LEHIAKETA XXII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN

008/2009 ARGIZAIOLA LEHIAKETAREN SAILKAPENERAKO BALIAGARRIA
CLASIFICATORIO PARA EL CERTAMEN ARGIZAIOLA 008/2009



Dei-egilea: Eibarko Udala, Udako Eibarko Klub Deportiboaren laguntzarekin.

Convoca: Ayuntamiento de Eibar, con la colaboración del Club Deportivo Eibar.

Lanak: Gehienez ere 3 argazki zuri eta beltzean, eta 3 koloretan. Inoiz saritu gabeak izan beharko dira.

Obras: Máximo de 3 fotografías blanco y negro y 3 color por participante, no premiadas en ningún otro certamen.

EGUTEGIA / CALENDARIO

urriak 10 octubre

urriak 17 octubre

urriak 30 octubre

urriak 30 octubre - azaroak 15 noviembre

lanak aurkezteko epea
erabakia
sari-banaketa
erakusketa

plazo de admisión de obras
fallo público
entrega de premios
exposición

informazioa

PEGORA

información

“SANANDRESAK 2009 EIBARREN” KARTEL LEHIAKETA CONCURSO DE CARTEL “SANANDRESAK 2009 EIBARREN”

Lanak aurkezteko epea

urriak 22 octubre

Plazo de admisión de obras

informazioa

PEGORA

información



EXPOADINTSU

Pertsona nagusiendako Azoka

Feria de las Personas Mayores

irailak 29, 30 septiembre urriak 1 octubre
 10:00 -14:00 // 15:30 - 19:30 **frontón Astelena frontoia**



50 urtetik gorakoei, sektorean lan egiten dutenei eta pertsona nagusien senitartekoei zuzenduriko azoka izango da.

Azokaren helburua Debabarrenako nagusientzat dauden baliabide, zerbitzu eta produktuen berri ematea da. Eskaintza horiek erakundeek, enpresa publiko nahiz pribatuek edo bestelako elkarteek ere egin ditzakete. Horretarako **elkarteen, enpresen nahiz erakundeen stand-ak** jarriko dira, eta ondo pasatzeko **iharduera programa** ere izango da.

Eibarko Udala, Debegesa (Debabarreneko Garapen Ekonomikorako Elkartea), Biztu, Pertsona Nagusien Kontseilua, Deparkel eta Ikasten dira azokaren antolatzaileak.

Se trata de una feria para personas mayores de 50 años, personas que trabajan en el sector y familiares de personas mayores.

*El objetivo es informar a las personas mayores de Debabarrena sobre los recursos, servicios y productos que están dirigidos a ellas. Estos servicios pueden ser ofrecidos por las instituciones, empresas públicas o privadas y otro tipo de entidades como asociaciones. Para ello se contará con **stands de asociaciones, empresas e instituciones**, y además hay una **programación de actos lúdicos**.*

La feria está organizada por el Ayuntamiento de Eibar, Debegesa (Sociedad para el Desarrollo Económico de Debabarrena), Biztu, Consejo Comarcal de Personas Mayores, Deparkel e Ikasten.

IX. JUAN SAN MARTIN BEKA 2009



Dei-egilea: **Eibarko Udala, Udako Euskal Unibertsitatearen laguntzarekin.**
Ikerketa esparruak: **ARTEA**



informazioa
epea

PEGORA
irailak 1 - urriak 11

información
plazo

IX. Juan San Martin beka abian

Ikerlari euskaldunei zuzendutako beka da Juan San Martin eta azken zortzi urtean emaitza oparoak eman dituen. Eibarko Udalak eskaintzen duen beka da, Udako Euskal Unibertsitatearen laguntzarekin. Aurtengo edizioa oso indartsu dator **9.000 eurotako diru kopurua** emango baitu. Ikerketa esparruak Juan San Martinek bere bizitzan zehar landutakoak dira. Hala, aurten, **Artea** izango da ikerketa esparrua eta urriaren 11 aurretik aurkeztu beharko da ikerketa proiektua Eibarko udaletxeko Pegoran (Herritarren zerbitzurako bulegoa).

Azken zazpi urteotan gora egin du eskaera kopuruak eta guztira ia **40** izan dira beka lortzeko **aurkeztu diren lanak**. Lizentziatu eta diplomatuei zuzendutako beka da eta urtebeteko epean ikerketa lana burutu behar izaten dute hautatutako ikerlariak. Udaleko euskara teknikari Junkal Txurrukan esanetan aukera egokia da hainbat ikerlarirentzat: **“Aukera polita da, bai karrera bukatu berri duten ikerlari gazteentzat, bai urteetan lanean diharduten ikerlari adituagoentzat”**.

Orain arteko irabazleen artean denetik izan da: **Patxi Salaberri** (2001), Gotzon Iparragirre (2002); **Aitor Gerenabarrena, Asier Arregi** eta **Imanol Manterola** (2003); **Idurre Alonso** (2004), **Joxe Azurmendi** (2005), **Maia Duguine** (2006), **Aitzol Loiola** (2007). Azken edizioan ez zen bekarik eskaini, epaimahairen esanetan nahikoa maila ez zutelako aurkeztutako ikerketa-proiektuek.

Aitzol Loyola

“Ez dira ikerketa egiteko aukera asko izaten”

Aitzol Loyolak 2007ko beka deialdiko irabazlea izan zen eta laster aurkeztuko du bere lana. Eibar, gazteria eta mugimenduak aztertu ditu musika ardatz dituela.

Zer jaso duzu zure ikerketa proiektuan?

Ikerketa ezberdinek agerian utzi dute gazteriak duen ezaugarri nagusia aniztasuna dela. Hau da, gazteen artean bizitza ulertzeko eta bizitzeko modu oso ezberdinak daudela, eta Eibarko gazteria ez da salbuespena. Bada, baina, apenas ikertu den gazte sektore bat. Bitarteko instituzionaletik at, egunerokotasunean dituzten beharren aurrean alternatiba propioak sortzen dituzten gazteak. Proposamen propioak dituzten gazteak. Sektore konkretu hau aztertzen ari naiz.

Zein da Eibarko gazteriaren berezitasuna alor horretan?

Esan liteke Eibarko gazteriaren gutxiengoa dela jarrera eta portaera hau duena, baina ekarpen oso interesateak egiten dituzte. Batetik esparru propioak garatu dituzte, sormena eta ardura indibidual eta kolektibotik sortutako espazio propioak. Horietan garatu dira hainbat gazte ekarpen (besteak beste sorkuntza musikala). Bestetik Eibar herri gisa eraikitze nozio interesateak proposatzen dituzte. Adibidez, egungo krisiaren aurrean, erantzun posibleak garatzeko oso interesateak diren hainbat nozio dituzte.



Zergatik aukeratu zenuen Juan San Martin beka?

Gaia gustuko dut eta ikerketa bat burutzeko aukera paregabea iruditu zitzaidan. Ez dira ikerketak egiteko aukera asko izaten. Dauden urriak ez aprobetxatzea pena bat da.

Bestelako bekekin egin duzu lan?

Ez. Lehen aldia izan da. Lanordutatik kanpo egin beharreko lana da, eta horrek asko baldintzatzen du. Halere beka hau aukera ederra da.

BANDA DE MÚSICA CIELITO MUSIKA BANDA**kontzertua****concierto**irailak 27 *septiembre* 12:30 teatro COLISEO antzokia

ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

TOPALEKU**JARA LARREATEGI**irailak 11 - 20 *septiembre***MARIA TERESA UNZUETA**irailak 25 *septiembre* - urriak 4 *octubre*

IKASTAROAK CURSOS

**Bertsotan ekin eta segi**

Ikasturte berriari hasiera emateko prest dago **Eibarko bertso eskola**. Urte bete da bertso eskola zabaldu zutela **DBHko eta LHko ikasleei zuzendua** (helduentzako bertso eskola ere bada). Euskal Herriko Bertsozale Elkarteak utzitako material eta metodologiarekin egin dute lan eta hala jarraituko dutela azaldu dute, gustura aritu direla.

Harrera oso ona izan zuen eskolak iaz. **“Bospasei ikaslerekin hasi ginen eta dozena batekin bukatu. Balorazioa oso positiboa izan da”**, azaldu du **Asier Ibarbarriagak Deba Barrenako bertso eskolako koordinatzaileak**. Horregatik ikasturte berri honetan ere izango da bertsotan ikasteko aukera. **Eibarko Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako eskoletan zabalduko da informazioa** baina interesa duen edozeinek har dezake parte. Portalean izaten dira ikas-saiioak eta iaz bezala bi talde izango dira: **helduen taldea eta gaztetxoek taldea**.

**J. B. GISASOLA
MUSIKA ESKOLA**matrikulazioa / *matriculación*irailak 1 - 10 *septiembre*

informazioa

PEGORA

información**AFARIKETAN**Matrikulazioa / *matriculación*irailak 21, 22 *septiembre*16:00 - 18:00 **ludoteketan** (Amaña, Urki, Urkizu)irailak 23, 24, 25 *septiembre*10:00 - 13:00 **PORTALEAN**.

informazioa

ASTIXA

información

Zezenbide, 7 Tel . 943 206 231



AEK EUSKALTEGIA

matrikulazioa / *matriculación*
irailak 1 - 28 *septiembre*

informazioa **AEK EUSKALTEGIA** *información*
Sostoatarren, 1 Tel . 943 201 379



UDAL EUSKALTEGIA

matrikulazioa / *matriculación*
irailak 2 - 23 *septiembre*

informazioa **UDAL EUSKALTEGIA** *información*
Bista Eder, 10 Tel . 943 700 912



KEZKA DANTZA TALDEA

matrikulazioa / *matriculación*
irailak 14, 15 *septiembre*

18:00 - 19:00 **PORTALEA**ⁿ

informazioa **KEZKA DANTZA TALDEA** *información*
Tel. 943 530 440



ARGAZKIGINTZA DIGITALA: LEHEN URRATSAK INICIACIÓN A LA FOTOGRAFÍA DIGITAL

matrikulazioa / *matriculación*
urriak 5 - 16 *octubre*

Urriko eta azaroko astelehen eta
azteazkenetan 19:00etatik 21:30era
PORTALEAⁿ.

Los **lunes y miércoles de octubre y noviembre**
de 19:00 a 21:30 h. en **PORTALEA**
informazioa **PEGORA** *información*



curso de internet básico + e-administración

- irailak 7 - 18 *septiembre* 9.00-11.00
- irailak 7 - 18 *septiembre* 18.00-20.00
- irailak 21 *septiembre*
urriak 2 *octubre* 9.00-11.00
- irailak 21 *septiembre*
urriak 2 *octubre* 18.00-20.00

skype

- irailak 2 *septiembre* 16.00
- irailak 21 *septiembre* 11.00 (eus)

herramientas google

- irailak 3 *septiembre* 18.00 (eus)
- irailak 24 *septiembre* 16.00

firma electrónica

- irailak 4 *septiembre* 16.00 (EUS)

wikipedia

- irailak 9 *septiembre* 16.00 (eus)

youtube

- irailak 10 *septiembre* 11.00

blogger

- irailak 30 *septiembre* 16.00 (eus)

it_txartela

certificado de usuario de Tecnologías de la información.

Toda la información sobre las pruebas en

www1.eeuskadi.net

Pruebas de septiembre:

- irailak 4-11-15-25 *septiembre* . . . 11.00
- irailak 3-7-17-21-29 *septiembre* . . 16.00

EIBARKO UDALA www.eibar.net **AYUNTAMIENTO DE IBAR****PEGORA** - Untzaga Plaza, 1 Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.net**irailak 1-15 septiembre**astelehena - ostirala 9:00 - 13:30 *lunes - viernes***irailak 16-30 septiembre**astelehena - ostirala 9:00 - 13:30 *lunes - viernes*
astelehena - osteguna 17:00 - 19:30 *lunes - jueves***PORTALEA** Bista Eder, 10 tel. 943 708 439 cultura.ei@eibar.net**irailak 1-7 septiembre**astelehena - ostirala 9:00 - 20:30 *lunes - viernes***irailak 8 septiembre itxita / cerrado****irailak 9-30 septiembre**astelehena - ostirala 9:00 - 21:30 *lunes - viernes***irailaren azken asteburuan zabalduko da / apertura el último fin de semana de septiembre**larunbata 10:00 - 13:30 / 16:00 - 21:00 *sábado*igandea 10:00 - 13:00 / 16:00 - 21:00 *domingo***ERAKUSKETA ARETOA**asteartea - igandea 18:30 - 20:30 *martes - domingo***SALA DE EXPOSICIONES****JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA** tel. 943 708 437 biblioteca.ei@eibar.netastelehena - ostirala 9:00 - 13:30 / 16:00 - 20:30 *lunes - viernes***irailaren 8an eta asteburuetan itxita / cerrada el 8 de septiembre y los fines de semana****irailaren azken asteburuan zabalduko da / apertura el último fin de semana de septiembre**

10:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00

+ ikasleendako ordutegi berezia irailak 1 - 11 24:00 arte (astelehena - osteguna)
+ horario especial estudiantes 1 - 11 septiembre hasta las 24:00 (lunes - jueves)**ARMAGINTZAREN MUSEOA** tel.943 708446 museo.ei@eibar.net **MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA**www.armia-eibar.netasteartea - ostirala 16:00 - 20:00 *martes - viernes***irailaren azken asteburuan zabalduko da / apertura el último fin de semana de septiembre**

16:00 - 20:00

teatro COLISEO antzokia Merkatu kalea, 2 tel. 943 206 342 cultura.ei@eibar.net**sarrerak** leihatila - asteartetan, 20:00etatik 21:30era, eta emanaldi egunetan ordu bat lehenago.**entradas** taquilla - los martes, de 20:00 a 21:30 h., y una hora antes los días de función.

SERVIKUTXA TELEKUTXA 943 001 200

www.kutxa.net**ERROTA GAZTELEKUA** Karmen, 3 tel. 943 820 105**irailak 1 - 13 septiembre itxita / cerrado**astelehena - osteguna 18:00 - 20:00 *lunes - jueves*ostirala 17:00 - 21:30 *viernes*larunbata, igandea 16:30 - 20:30 *sábado, domingo***Kz GUNEA** Karmen, 3 tel. 943 120 390www.kzgunea.netastelehena - ostirala 9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00 *lunes - viernes*argitaritzailea: Eibarko Udala / koordinatzailea: Kultura, Euskara eta Hezkuntza Saila
datziak, diseinu eta maketazioa: ARBI Edición / inprimategia: GERTU / Tirada: 7.000 ale

Obrak direla eta, PORTALEA eraikineko instalazio eta sail guztietara sartzeko **Eulogio Gárate** kalean (PORTALEA eraikinaren atzealdean) dagoen atea erabili behar da. **Juan San Martin Liburutegira**, ostera, Umeen Liburutegitik sartu behar da (**Bista Eder** kaletik).
Barkatu eragozpenak.

Debido a las obras de PORTALEA el acceso principal a todas las instalaciones y departamentos del edificio está situado en la calle Eulogio Gárate (trasera del edificio PORTALEA), a excepción de la Biblioteca Juan San Martín, a la que se accederá por la actual Biblioteca Infantil (Calle Bista Eder)
Disculpas las molestias

MURSEGOirailak 25 *septiembre* 22:00 3 € teatro COLISEO antzokia

Mursego, un nuevo idioma

Mursego es el nuevo proyecto de **Maite Arroita Jauregi**, su primer trabajo en solitario. Tras un largo camino de trabajo con diferentes grupos colectivos Anari, Lisabö, Napoka Iria o Kokein, ahora apuesta por Mursego. Maite ofrece una **nueva forma de comunicarse** donde el violonchelo es el instrumento fuerte. Además, juega con las posibilidades que le ofrecen otros instrumentos: pedal loop station, casio, la pequeña percusión, el pandero, el órgano, el ukelele, su propia voz... Una nueva forma de comunicación que tendremos posibilidad de escuchar este mes en el Coliseo.

Bakarka aritzen zaren lehen aldia da. Zergatik aldaketa hau?

Beti izan dut bakarka aritzeko gogoia. Dena dela, eskari baten ondorioz egin nuen salto proiektu honetara. Bilboko Larraskitu Club-etik jaso nuen bakarrik aritzeko eskaintza eta hala prestatu nuen bertako erreperorioa. Gero, beste kontzertu pare bat eman nituen Eibarko Gaztetxean eta Parisen.

Pariseko kontzertua ere, beste jauzi bat izan zen, ezta?

Gonbita jaso nuen eta bertaratu. Disketxe batek antolatutako jaialdia zen eta jendeak nire Cda erostera hurbildu zenean ez nuela halakorik erantzun behar izan nuen. Myspace-n tarterik nuen ere galdetu zidaten. Paristik bueltan bi lan horiek bete behar nituela pentsatu nuen eta hala egin nuen.

Diskoa grabatu duzu?

Beno, oso bizkor egindako grabaketa izan da. Oso modu naturalean, aurkezpen txartel bezala balioko didana. Beraz, egin dudana modua kontutan hartuta, gustura gelditu naiz. Bat(1)jarri diot izena; ingelesez sagu zaharra esan nahi du eta euskaraz zenbakia, hitz jokorako aukera eskaintzen du.

Zer du ezberdina bakarrik aritzeak?

Ba muturrak nabarmenagoak direla. Bakarrik igo behar izaten da eszenatokira eta horrek nahi duzuna egiteko aukera ematen dizu baina, era berean, ardura guztia zurea da. Ondo egiten baduzu oso betegarria izaten da. Gaizki irteten bada zure ardura da bakar-bakarrik. Bestalde, bakarrik aritzeak ere zure buruarekiko disziplina eskatzen du.

Hainbat musika-tresna erabiltzen dituzu.

Bai, baina nagusia biolontxeloa da. Bera dago

oinarri-oinarrian. Pedalarekin lan egiten dut. Biolontxeloko piezak jotzen ditut eta grabatu. Bizpahiru kapa grabatzen ditut eta gero beste musika-tresnak sartzen ditut. Perkusio txikia, txindatak, kasioa, ahotsa, enbolo txirula, ukelelea... Batzuetan grabatzen ditut beste batzuetan gainetik jotzen dut. Momentuaren eta piezaren arabera.

Pedalaren erabilpen hori arrunta da?

Pedala bera egile askok erabiltzen dute baina egia da modu horretan erabiltzen dugunok gutxiago garela. Hala ere, bila hasiz gero aurkituko genituzke halako bakarlari batzuk.

Nola azalduko zenioke egiten duzun musika entzuleari?

Nire oinarriak klasikoak izan ziren eta horren kutsua du nire ibilbideak. Hala ere, pop alorrean sartuko nuke Mursego. Inprobisazio puntu bat ere badu eta baita esperimantazioa ere. Baina onena entzuleak berak sailka dezala da.

Hemendik aurrera zer asmo duzu?

Han eta hemen lotu ditut kontzertuak eta horrekin arituko naiz buru belarri.

Bizkor ari zaizkizu kontzertuak irteten, ezta?

Nola egin duzu zabalkunde hori?

Bai, egia esan nahikoa saio irten zaizkit hemen eta han. Internetek pisu handia izan du, Myspacek. Gero, uste dut ahoz ahoko mezuak ere oso indartsu funtzionatzen duela halako kasuetan.

Coliseoko kontzertuak izango du berezitasunik zuretzat?

Seguruenik bestelako kontzertuetara etortzen ez den jendea hurbilduko da Coliseora: lagunak, familia... horrek egiten du berezi.